

## COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

## VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies  
 Vergadering van de verenigde afdelingen

Séance du 5 juin 1980

Zitting van 5 juni 1980

PRESENTS

AANWEZIG :

██████████, président - voorzitter

Section française : ██████████, vice-président

██████████ et

██████████ membres effectifs

Nederlandse afdeling : de heer ██████████, ondervoorzitter

de ██████████

vaste leden

Membre de la Section allemande : ██████████

Secrétaire : ██████████ inspecteur-général, ff.

Secretaris : de ██████████, adviseur.

N. 11.178/II/P  
 CS.

La Commission Permanente de Contrôle  
 Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la plainte du  
 11 octobre 1979 de "l'Association de  
 défense des intérêts wallons des com-  
 munes malmédiennes" contre la décision  
 du Ministre de la Défense nationale  
 de rattacher la commune de WAIMES au  
 ressort de la brigade de gendarmerie  
 de Butgenbach, district de gendarmerie  
 d'Eupen ;

Gelet op de klacht van 11 okto-  
 ber 1979 die door de "Association de Dé-  
 fense des Intérêts Wallons" der Gemeenten  
 uit het Malmedyse werd ingediend tegen de  
 beslissing van de Minister van Landsver-  
 dediging om de gemeente WAIMES aan te  
 sluiten bij het ambtsgebied van de rijks-  
 wachtbrigade van BUTGENBACH en bij het  
 rijkswachtdistrict EUPEN ;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 2 et 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 ;

Considérant que la fusion des communes entraîna la nécessité d'y adapter l'organisation des unités territoriales de la gendarmerie ; adaptation réalisée par l'arrêté royal du 10 octobre 1977, modifiant l'arrêté royal du 3 novembre 1970 relatif à l'organisation de la gendarmerie et remplaçant les tableaux y annexés, et par l'arrêté ministériel du 16 novembre 1977, fixant les limites territoriales des brigades de gendarmerie ;

Que la nouvelle commune de WAIMES, constituée par la fusion des anciennes communes de WAIMES, de FAYMONVILLE et de ROBERTVILLE, fut ainsi rattachée au ressort de la brigade de gendarmerie de Bütgenbach, district de gendarmerie d'Eupen, alors que, précédemment, la seule commune de Robertville en relevait, les deux communes de WAIMES et de FAYMONVILLE étant du ressort de la brigade de Malmédy, district de SPA ;

Considérant que, bien que la détermination du ressort territorial des brigades de gendarmerie ait été confiée, par la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie, au Ministre de la Défense Nationale, l'adaptation, rendue nécessaire par la fusion des communes, est une affaire d'ordre général qui, par certains aspects, de nature linguistique, n'est pas étrangère à l'application des lois ad hoc et aurait dû entraîner

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5 van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ;

Overwegende dat de samenvoeging der gemeenten de noodzaak heeft geschapen, de territoriale organisatie van de rijkswacht eraan aan te passen ; een aanpassing die tot stand werd gebracht door het Koninklijk Besluit van 10 oktober 1977, houdende wijziging van het Koninklijk Besluit van 3 november 1970 betreffende de organisatie van de rijkswacht en ter vervanging van de daaraan gehechte tabellen, en door het ministerieel besluit van 16 november 1977 tot vaststelling van de territoriale grenzen van de rijkswacht ;

Dat de nieuwe gemeente WAIMES, gevormd door samenvoeging van de vroegere gemeenten WAIMES, FAYMONVILLE en ROBERTVILLE, aldus bij het ambtsgebied van de rijkswachtbrigade van Bütgenbach district Eupen, werd gevoegd, terwijl voordien alleen de gemeente ROBERTVILLE daartoe behoorde en de gemeente WAIMES en FAYMONVILLE onder de brigade van Malmédy, district SPA ressorteerde ;

Overwegende dat de vaststelling van het territoriaal ambtsgebied van de rijkswachtbrigades, door de wet van 2 december 1957 weliswaar werd toevertrouwd aan de Minister van Landsverdediging, maar dat de uit de samenvoeging der gemeente gegroeide aanpassing een zaak van algemeen belang is die, door bepaalde taalkundige aspecten, niet geheel vreemd is aan de toepassing van de wetten ad hoc en had moeten leiden tot een raadpleging van de Commissie krachtens artikel 61, § 2 der

la consultation de la Commission en vertu de l'article 61, § 2 des L.L.C. ;

S.W.T. ;

Qu'en effet, la gendarmerie, en tant qu'auxiliaire du pouvoir judiciaire, est assujettie aux L.L.C. pour ce qui concerne les actes administratifs qu'elle accomplit (art. 1er, § 1er, 4° des L.L.C.) ;

Dat de rijkswacht als hulp van de gerechtelijke macht, inderdaad onderworpen is aan de S.W.T. wat de bestuurlijke handelingen betreft, die zij volbrengt (art. 1, § 1, 4° der S.W.T.) ;

Considérant que la commune de WAIMES rassemble les anciennes communes de WAIMES, FAYMONVILLE et ROBERTVILLE, toutes trois dites "communes malmédiennes" par l'article 8, 2° des L.L.C., et fait partie de la région linguistique de langue française, nonobstant le fait que certaines facilités y sont prévues en faveur de la minorité de langue allemande ;

Overwegende dat de gemeente WAIMES de vroegere gemeenten WAIMES, FAYMONVILLE en ROBERTVILLE omvat, die "gemeenten uit het Malmedyse" zijn krachtens artikel 8, 2° der S.W.T., en dat zij deel uitmaakt van het Franse taalgebied ongeacht het feit dat er ten gunste van de Duitstalige minderheid in sommige faciliteiten wordt voorzien ;

Qu'il paraît hautement souhaitable qu'à propos du rattachement de cette commune au ressort d'une brigade de gendarmerie, il soit tenu compte de cette appartenance, sous peine de faire fi de la prééminence de la langue française qui y est indiscutable ;

Dat het ten zeerste wenselijk schijnt, in verband met de toevoeging van die gemeente aan het ambtsgebied van een rijkswachtbrigade, met die taalelementen rekening te houden, op gevaar af van het onweerlegbaar plaatselijk overwicht van de Franse taal te miskennen ;

Qu'il est intéressant de noter que le Conseil communal de Waimès s'est prononcé sans équivoque à un sujet, par délibération du 3 février 1977, où il émit le voeu "de voir la gendarmerie du district de SPA maintenue en activité pour l'ensemble de la nouvelle commune de WAIMES, en insistant notamment sur l'appartenance de la commune à la région de "Wallonie malmédienne" ;

Dat het verdient te worden opgemerkt dat de gemeenteraad van WAIMES zich daarover ondubbelzinnig heeft uitgesproken door bij beslissing van 3 februari 1977, de wens de uiten dat "de rijkswacht van het district SPA in werking zou worden gehouden voor het geheel van de nieuwe gemeente WAIMES, waarbij de nadruk wordt gelegd op het feit dat de gemeente, tot het "Malmedyse Waals gebied" behoort ;

Considérant que les impératifs techniques, invoqués par le Ministre de la Défense nationale, à savoir : solution de continuité dans le ressort du district de gendarmerie d'Eupen, possibles difficultés au cas où la surveillance de la frontière belgo-allemande serait confiée à deux districts différents, ne sont pas de nature à prévaloir sur le souci de respecter l'aspect spécifique, du point de vue linguistique, de la région dite des "communes malmédiennes" ;

Que le rattachement de la commune de Waimès, au ressort de la brigade de Malmédy, ne fait pas obstacle au respect des droits garantis à la minorité d'expression allemande ;

Par ces motifs et à l'unanimité, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La plainte est recevable mais la Commission n'a pas compétence pour statuer sur le cas précis de la détermination du ressort des brigades de gendarmerie, celle-ci ayant été confiée, par la loi, au Ministre de la Défense Nationale.

Article 2. - La Commission observe néanmoins qu'elle a compétence pour apprécier le respect des L.L.C. dans les actes de caractère administratif accomplis par les unités de gendarmerie ; que la détermination du ressort des brigades est, dès lors, une affaire d'ordre général qui n'est notoirement pas étrangère à l'application des lois linguistiques et qu'à ce titre, elle aurait dû être consultée en raison du prescrit de l'article 61, § 2 des L.L.C.

Overwegende dat de technische imperatieven die de Minister van Landsverdediging aanvoert en die zijn : "continuïteitsoplossing voor het ambtsgebied van het Rijkswachtdistrict EUPEN, eventuele moeilijkheden indien het toezicht op de Duits-Belgische grens aan twee verschillende districten werd toevertrouwd", niet van die aard zijn dat ze de bovenhand krijgen op de eerbied voor de taaleigenheid van het gebied der "gemeenten uit het Malmédyse";

Dat de toevoeging van de gemeente WAIMES aan het ambtsgebied van de brigade Malmédy geen hinderpaal vormt voor het eerbiedigen van de gewaarborgde rechten van de Duitstalige minderheid ;

Beslist om die redenen, als volgt te adviseren :

Artikel 1. - De klacht is ontvankelijk maar de Commissie is niet bevoegd om zich uit te spreken over het preciese geval van de afbakening van de ambtsgebieden der rijkswachtbrigades welke, door de wet, werd toevertrouwd aan de Minister van Landsverdediging.

Artikel 2. - De Commissie merkt evenwel op dat zij bevoegd is om te oordelen over de naleving van de S.W.T. inzake de bestuurs-handelingen die door de rijkswachteenheden worden gesteld ; dat de vaststelling van de ambtsgebieden der brigades bijgevolg een aangelegenheid van algemeen belang is die duidelijk niet ontsnapt aan de toepassing van de taalwetten en dat haar advies derhalve had moeten ingevraagd worden krachtens artikel 61, § 2 der S.W.T.

Article 3.- La Commission estime que les impératifs techniques invoqués pour justifier le rattachement de la commune de WAIMES à la brigade de gendarmerie de Butgenbach, district d'Eupen, ne sont pas de nature à prévaloir sur le souci de respecter le caractère spécifique de la région dite des "communes malmédiennes" et que le rattachement à la brigade de Malmédy, en réalisant un ressort territorial homogène du point de vue linguistique, apparaîtrait plus conforme à l'esprit des L.L.C., étant entendu que les droits garantis à la minorité d'expression allemande seront assurés.

Article 4.- Le présent avis sera notifié à Monsieur le Ministre de la Défense nationale, à Monsieur le Ministre de l'Intérieur et au plaignant.

Artikel 3.- De Commissie meent dat de technische imperatieven die worden aangevoerd ter rechtvaardiging van de toevoeging van de gemeente WAIMES aan de rijks-wachtbrigade BUTGENBACH, district EUPEN, niet van die aard zijn dat ze de bovenhand halen op de naleving van de eigenheid van de zogenaamde "gemeenten uit het Malmédyse" en dat een toevoeging aan de brigade Malmédy waardoor een taalhomogeen ambtsgebied zou ontstaan, meer lijkt te stroken met de geest van de S.W.T., met dien verstande dat de gewaarborgde rechten van de Duitstalige minderheid geëerbiedigd worden.

Artikel 4.- Dit advies wordt meegedeeld aan de Minister van Landsverdediging, de Minister van Binnenlandse Zaken en de klager.

Fait à Bruxelles, le 5 juin 1980.

Gedaan te Brussel, 5 juni 1980.

LE SECRETAIRE,

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER,

DE SECRETARIS,

